



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2023・02

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 20 de Janeiro, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

Prorrogação do prazo de solicitação do cartão do My-Number até final de Fevereiro para aqueles que desejam recorrer aos pontos “Maina-Pointo” マイナポイント第2弾対象のマイナンバーカードの申請期限は2月末日です



Ao fazer a solicitação do cartão do My-Number até final de Fevereiro, poderá recorrer aos pontos “Maina Pointo” de até ¥20,000 que o governo lançou para promover a aquisição do cartão.

O prazo para solicitação dos pontos será informado posteriormente.



- O formulário para solicitação do cartão daqueles que ainda não o fizeram, foram enviados pelo governo entre Novembro e Dezembro do ano passado.

Atenção! Para recorrer aos pontos, é necessário que traga o cartão do My-Number, senha de 4 dígitos que foi registrada, caderneta do banco, o ID e o código de segurança do sistema cashless que irá utilizar!

1- Ao adquirir o cartão pela primeira vez ... Máximo de ¥5,000 pontos

⇒ Após o registro da empresa, é necessário fazer uma carga de ¥20,000 no cartão e/ou compras equivalentes (altera conforme a empresa) para receber 25% do valor como pontos (máximo de ¥5,000 pontos)

2- Ao registrar o cartão para ser usado como seguro de saúde ... ¥7,500 pontos

3- Ao registrar uma conta bancária para recebimento de pensão e outros ... ¥7,500 pontos

>>> Procedimentos pelo computador ou smartphone

Acesse o aplicativo do マイナポイント “Maina Pointo”, insira sua senha de 4 dígitos, faça a leitura do seu cartão do My-Number e siga as orientações.

- ※ Recomendamos a solicitação pela internet, sem horário de espera e riscos de contaminação do novo Coronavírus.

>>> Balcões de suporte para efetuar os procedimentos

- Dpto. Civil (Shimin-Ka) da prefeitura, balcões de atendimento dos 23 Centros de Atendimento Regionais da cidade
- Lojas de celular

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka)
TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

Distribuição do Calendário de lixo do ano letivo Reiwa 5 (2023) (Abril de 2023 ~ Março de 2024) ・令和5年度ごみカレンダー配布

O novo calendário está previsto para ser distribuído pela associação dos bairros em meados de Fevereiro. Poderá ser adquirido também no Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente, Centros de Atendimento Regionais e homepage da Cidade.

Pedimos que verifique o novo calendário pois alguns bairros sofrerão alterações nos dias de coleta. Pedimos também certa tolerância para a versão do calendário em português e outros idiomas, previsto para meados de Março.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

A inspeção (shaken) de automóveis de porte leve a partir deste ano ficará mais prática ainda!

令和5年から軽自動車の車検がより便利に

A partir de Janeiro de 2023, a confirmação do pagamento do imposto de automóveis de porte leve foi iniciado pelo sistema (Kei-JNKS), disponibilizando assim que a confirmação das informações de pagamento sejam feitas pela Associação de Inspeção de automóveis de porte leve pela internet. Assim, basicamente não haverá necessidade de apresentar o comprovante de pagamento ao fazer a inspeção (exceto motocicletas).

>>> Situações que será necessário a apresentação do comprovante de pagamento:

- Quando houver pendência de pagamento do imposto;
- Quando o pagamento foi efetuado recentemente (aproximadamente 2 semanas antes da data da inspeção);
- Quando houver alterações do local de estacionamento e outros que foram feitos recentemente;
- Quando a transferência do proprietário, compra de carros usados e outros foram feitos recentemente.

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128 FAX: 0748-63-4574

Utilize o “Cupom de apoio econômico da Cidade de Koka” 甲賀市生活応援クーポン券(2022)をご利用ください

Devido ao aumento dos preços da energia, alimentos e outros, a prefeitura da Cidade de Koka estará distribuindo o “Cupom de apoio econômico da Cidade de Koka” para todas as famílias que estiverem com o endereço registrado na Cidade de Koka no dia 1 de Novembro de 2022.

Estamos enviando consecutivamente, aguarde a chegada do seu cupom!

>>> Período disponível para utilizar o cupom:

Entre o dia 1 de Fevereiro ~ dia 19 de Março de 2023

>>> Valor do cupom: 1 talão de ¥5,000 (10 cupons de ¥500)

>>> Correspondentes: Todas as famílias registradas na cidade na data base (será distribuído 1 talão para cada família)

>>> Como usar o cupom: Poderá utilizar 1 cupom de ¥500 para cada compra acima de ¥500

>>> Estabelecimentos que disponibilizam o uso do cupom:

Verifique a lista dos estabelecimentos na homepage da cidade, pelo código QR ao lado.



>>> Itens de cuidados:

- Não poderá utilizar o cupom fora do período estipulado.
- Há produtos ou serviços que não disponibilizam o uso do cupom.
- O cupom estará sendo enviado pelo correio aos correspondentes. Em caso de ausência no ato da entrega, entre em contato até a data prazo estipulada pelo correio para solicitar nova entrega. Caso ultrapasse a data, entre em contato com o departamento responsável.

Informações: Dpto. de Serviços Gerais (Soumu-Ka) TEL: 0748-69-2185 FAX: 0748-63-4086

Certificado de vacinação de COVID-19 (digital) 新型コロナワクチン接種証明書(電子版)

Aqueles que tiverem o cartão do My-Number, poderão ter acesso ao certificado de vacinação digital através do aplicativo da Agência Digital do Governo. Os interessados, deverão fazer o download do aplicativo mediante leitura do código QR ao lado.

O conteúdo do certificado não é renovado automaticamente, portanto quando fizer novas aplicações, será necessário que providencie uma nova emissão do certificado.



Informações: Centro de Consultas relacionados ao Novo Coronavírus
(Soudan-Center) TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255

Alteração no valor das taxas de uso dos estabelecimentos públicos a partir de Abril de 2023 令和5年4月1日から公共施設の使用料が変わります

O valor da taxa de uso dos estabelecimentos públicos, serão alterados a partir do dia 1 de Abril de 2023 com o intuito de manter a imparcialidade de encargo entre os usuários, não usuários e também entre os estabelecimentos, cujo a taxa nunca foram revisados desde a fusão de municípios.

O novo valor será aplicado a partir do dia 1 de Abril de 2023, mas será aplicado a taxa anterior para aqueles que já efetuaram o pagamento da taxa de uso até o dia 31 de Março.

O novo valor poderá ser confirmado pela homepage da cidade através do código QR ao lado ou entre em contato diretamente com o estabelecimento.



Informações: Sala Promotora de Gestão (Manejimento-Suishin-Shitsu)
TEL: 0748-69-2119 FAX: 0748-63-4561

Sistema de reserva de estabelecimentos públicos foi expandido 公共施設予約システムの対象施設を拡大します

É possível fazer a reserva ou averiguar se o estabelecimento público que deseja utilizar está disponível, através do sistema de reserva que foi expandido. Acesse o código QR ao lado pelo seu smartphone, computador ou tablet! (Há estabelecimentos que não podem ser vistos por este sistema)



Informações: Dpto. de Política de Segurança de Informações
TEL: 0748-69-2117 FAX: 0748-63-4554

A declaração do Imposto de Renda em Minakuchi deverá ser feito no Santopia-Minakuchi 確定申告会場が「サントピア水口」に変更になります！

A declaração do imposto de renda não será feito no Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center como nos anos anteriores. Desta vez será no Santopia-Minakuchi!

>>> **Período: Entre o dia 16 de Fevereiro (5ª.f) ~ 15 de Março (4ª.f)** (Exceto finais de semana e feriados)

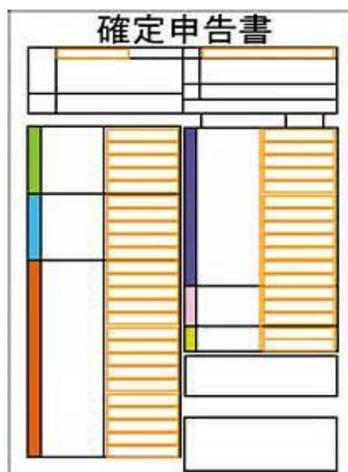
>>> **Horário: Das 9:00 ~ 16:00 horas** >>> **Endereço: Minakuchi-cho, Kitanaiki 1-2**



>>> **Pedimos a colaboração com as medidas de prevenção!**

- Será necessário uma senha para controle de entrada no local da declaração (poderá obter também pelo LINE)
- Dependendo da quantidade de pessoas, a recepção poderá ser finalizada antes do horário determinado
- Colabore com o uso de máscara facial pois a entrada poderá ser recusada caso não estiver usando
- A entrada será recusada quando apresentar febre ou outros sintomas
- É necessário que traga caneta, papel para anotação, calculadora e outros

Informações: Escritório da Receita Federal (Minakuchi-Zeimusho) TEL: 0748-62-0314



Declaração do imposto de renda “Kakutei-Shinkoku” até dia 15 de Março

所得税・住民税の確定申告は3月15日まで

Período para declaração:
Dia 16 de Fevereiro (5ª.f) ~ 15 de Março (4ª.f)
(Exceto finais de semana e feriados)

Para diminuir o risco de contaminação do novo Coronavírus, utilize o sistema de declaração de renda por internet ou pelo correio.

Medidas de prevenção ao novo Coronavírus・新型コロナウイルス感染症対策

Estaremos tomando as medidas de prevenção abaixo nos locais de consulta.

Pedimos a compreensão e colaboração!

- Disponibilizaremos esterilizantes nas entradas e saídas
- Haverá instalação de painéis acrílicos entre o funcionário e o consultante (declarante)
- Será medido a temperatura na entrada e poderemos limitar a entrada para evitar aglomeração
- Colabore com o uso de máscara facial e faça a esterilização das mãos na entrada e saída
- Recusaremos a entrada, quando apresentar febre acima de 37.5 graus, tosse, sintomas de gripe e/ou não estiver usando máscara facial
- Pedimos que compareçam com o mínimo possível de pessoas

>>> **Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 11:30 e 13:00 ~ 16:00 horas**
(Somente no Santopia-Minakuchi das 9:00 ~16:00 horas)

>>> **Locais de consulta sobre a declaração realizados pela cidade:**

Minakuchi-cho	Santopia-Minakuchi Kyouyou-Bunka-Shitsu	Entre 16 de Fevereiro ~ 15 de Março
Tsuchiyama-cho	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center Daishuukai-Shitsu, 1F	※Dia 22 ~ 28 de Fevereiro
Koka-cho	Centro de Atendimento Regional de Koka Kaigui-Shitsu, 2F	※Dia 16 ~ 21 de Fevereiro
Konan-cho	Centro de Atendimento Regional de Konan Kaigui-Shitsu, 3F	※Dia 2 ~ 15 de Março
Shigaraki-cho	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki Kaigui-Shitsu, 2F	※Dia 6~ 14 de Março

- Será feito somente a recepção daqueles que estão com o endereço registrado na Cidade de Koka na data de 1 de Janeiro de 2023. ※ Atendimento por divisão de bairro.
- Pedimos que colaborem utilizando meios de transporte público, devido poucas vagas de estacionamento.
- No Santopia-Minakuchi, haverá suporte para solicitação do cartão do My-Number. Verifique a data no Dpto. Civil (Shimin-Ka) pelo TEL: 0748-69-2139.

⇒⇒⇒ **Nas seguintes ocasiões, a declaração deverá ser feita no balcão de atendimento do Escritório da Receita Federal dentro do Santopia-Minakuchi, sala “Kyouyou-Bunka-Shitsu”**

- Declaração de renda obtida em virtude de alienações (venda de terrenos e ações)
- Para obter a primeira dedução especial do financiamento para casa própria e outros (Jutaku-Kariirekin)
- Declaração de atividades (Agrícola, autônoma e outros) com o total acima de ¥10,000,000 de renda
- Declaração para dedução de perdas (Zasson-Koujo)
- Declaração para atividades autônomas (Aoiro-Shinkoku), Declaração de anos anteriores (até de 2021), Declaração de imposto de consumo (Shouhizei) e Declaração do imposto de renda de falecidos
- Outras declarações de conteúdo complexo

<<< **Informações** >>>

< Sobre o Imposto residencial > Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128

< Sobre o Imposto de renda > Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314

<<< DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A DECLARAÇÃO >>>

<input type="checkbox"/>	1	Cartão do My-Number com foto ou 1 documento com foto que comprove a identidade (Zairyu-Card, Carteira de habilitação e outros) e o cartão do My-Number sem foto
<input type="checkbox"/>	2	Documentos que comprovem a renda: - Original do Comprovante de renda (Guensen) emitido pelas empresas que trabalhou; Comprovante do valor que recebeu de aposentadoria (Nenkin-Shotoku) - Aqueles que tiveram renda empresarial, agrícola ou de imóveis, deverão apresentar a especificação de pagamento e outros ※ Providencie antecipadamente - Outros documentos que comprovem a renda obtida
<input type="checkbox"/>	3	Documentos que comprovem as deduções e outros; - Comprovante de pagamento da taxa do Seguro Social (Shakai-Hoken-Ryou), Aposentadoria Nacional e/ou Seguro de saúde de continuidade opcional (Nin-i-Keizoku) - Comprovante para dedução de seguros de vida particular (Seimei-Hoken) e Seguro contra terremotos (Jishin-Hoken) - Especificação de despesas médicas (Somar o valor separadamente por hospitais e pessoas. Poderá utilizar também o comunicado sobre despesas médicas) - Especificação de despesas pelo sistema de auto-medicação (Self-medication) {Aqueles que pretendem receber esta dedução, não poderão receber a dedução convencional de despesas médicas} - Outros documentos que comprovem as deduções que pretende obter
<input type="checkbox"/>	4	Caderneta do banco no nome do declarante para casos de restituições de imposto
<input type="checkbox"/>	5	Documentos que comprovem as condições de renda para avaliação dos dependentes
<input type="checkbox"/>	6	Via da Declaração do ano anterior (os portadores)

※ Não é necessário anexar o Comprovante de pagamento do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken), Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken) e Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken).

Àqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria (Nenkin) 国民年金保険料を納付されている方へ

Aqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin) durante o ano de 2022, receberão o comprovante com o respectivo valor que foi pago, para ser apresentado na declaração do imposto de renda (Kakutei-Shinkoku) ou poderá anexar os recibos que foram pagos.

Para mais informações sobre o comprovante, solicitação da segunda via e outros, entre em contato com o Escritório de Pensões. ※ Não é possível emitir a segunda via pela prefeitura.

>>> Informações: Escritório de Pensões do Japão (Japan Pension Service) (Nihon-Nenkin-Kikou)
TEL: 0570-003-004 ou TEL: 03-6630-2525 (Somente para telefones IP)

Àqueles com reconhecimento de necessidades de cuidados especiais 要介護認定を受けている方へ

■ É possível receber a dedução de deficiente com o reconhecimento da prefeitura

Mesmo que não tenha recebido a caderneta de deficiência até 31 de dezembro de 2022, há possibilidades de corresponder à dedução de deficiente, quando estiver com mais de 65 anos e estiver com demência, acamado ou corresponder à certos critérios, solicitando a emissão de aprovação do mesmo.

■ Emissão do documento que substitui o Comprovante de usuário de fraldas geriátricas

Aqueles que pretendem receber a dedução de despesas médicas devido a uso de fraldas geriátricas, é necessário no primeiro ano, a apresentação do comprovante emitido pelo médico, porém, a partir do segundo ano poderá receber a dedução, quando corresponder à certos critérios, solicitando a emissão do documento que substitui o comprovante de uso.

>>> Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2165

<<< Informações >>>

< Sobre o Imposto residencial > Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128

< Sobre o Imposto de renda > Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314

<<< PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS >>>

Não esqueça de fazer os trâmites do “Auxílio para despesas preparatórias de ingresso escolar” (Nyuugaku-Shitakukin) · ひとり親家庭等入学支度金の手続きを忘れずに



>>> Período para requerimento: Até o dia 28 de Fevereiro (3ª.f)

>>> Correspondentes:

Aqueles que possuem o endereço registrado na Cidade de Koka, por mais de 1 ano consecutivo na data base de 1 de Fevereiro, que cuidam de crianças que estarão ingressando no primeiro ano das escolas do Shogakko ou Chugakko em Abril de 2023 e a família é composta somente por um ou nenhum dos pais. ※ Não há limite de renda.

>>> Locais p/ requerimento: Dpto. de Política Infantil no 2º andar na Sede da prefeitura em Minakuchi ou Centros de Atendimento de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> Valor do auxílio: - Crianças que estarão ingressando no Shogakko: ¥5,000
- Crianças que estarão ingressando no Chugakko: ¥10,000

>>> Data de pagamento: Dia 31 de Março (6ª.f) (previsão)

※ Não será possível fazer o requerimento após o período estipulado.

※ Não será notificado individualmente aos correspondentes.



Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

“Subsídio para crianças deficientes” e “Subsídio especial para deficientes”

障害児福祉手当・特別障害者手当

A Cidade de Koka oferece subsídios àqueles que possuem deficiência de grau elevado e necessitam de cuidados diários e que são cuidados em casa, com o intuito de reduzir o encargo e promover o bem-estar do deficiente. Há limite de renda e a necessidade de apresentar o atestado médico e outros. Entre em contato para mais informações.

< Subsídio para crianças deficientes (Shogaiji-Fukushi-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para menores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 14,850

< Subsídio especial para deficientes (Tokubetsu-Shogaisha-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para maiores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 27,300

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)

TEL: 0748-69-2161 FAX: 0748-63-4085

Disponibilizaremos a matrícula para ingresso em creches e outros pela internet

保育園等入園申込みがオンラインで申請できます

A prefeitura futuramente estará disponibilizando a matrícula para ingresso em creches e outros pela internet.

Para utilizar este sistema de solicitação online pelo seu celular ou computador, será necessário que tenha o cartão do My-Number. Os interessados, deverão providenciar a solicitação do cartão.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 9 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Prefeitura da Cidade de Koka, 2º. Andar, sala de reunião 202

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Fevereiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 28 de Fevereiro (3ª.f)**

Impostos sobre Bens Fixos (4ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (9ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(9期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・ 保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (9ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(9期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 12 e 1) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (12・1月使用分)

Balcão de atendimento extra de Fevereiro - 2月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 7, 14, 21 e 28 de Fevereiro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:

- Comprovante de residência (Juminhyo),
- Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
- Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
- Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
- Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
- Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ **Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.**

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.